



L'EVOLUTION DU VOCABULAIRE dans la Recherche du temps perdu

Étienne Brunet

► To cite this version:

Étienne Brunet. L'EVOLUTION DU VOCABULAIRE dans la Recherche du temps perdu. CUMFID 14, 1983, Hommage à Pierre Guiraud, 14, pp.71-104. hal-01462804

HAL Id: hal-01462804

<https://hal.science/hal-01462804>

Submitted on 8 Feb 2017

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

L'EVOLUTION DU VOCABULAIRE

dans *la Recherche du temps perdu*.

Nous n'envisagerons ici que le contenu lexical, en délaissant les phénomènes de structure lexicale, syntaxique, rythmique où pourtant l'évolution de Proust est très perceptible. De la même façon nous délaierons toute comparaison externe, qui nous ferait saisir la spécificité de Proust plus que son évolution. Ces points ont leur importance et nous les avons abordés, avec quelques autres encore, dans notre *Vocabulaire de Proust* (1), auquel nous renvoyons le lecteur. C'est ici de la spécificité de chaque texte de la *Recherche* que nous nous proposons de rendre compte, ce qui impose un changement de perspective et l'application d'une norme coextensive à la *Recherche* mais non extérieure et englobante, comme le serait le corpus du *Trésor de la langue française*.

On trouvera dans notre *Index* de la *Recherche* la distribution de chaque mot dans les sept livres de l'oeuvre et chaque fois que la fréquence est suffisante pour autoriser le calcul ($\text{grand } f > 30$), les fréquences brutes sont converties en données pondérées (exactement des écarts réduits) (2), eu égard à l'étendue variable des textes. Quand donc on s'interroge sur l'évolution d'un ou de plusieurs mots dans la *Recherche*, c'est l'*Index* qu'il faut consulter. Mais le point de vue du chercheur est souvent différent : au lieu d'une synthèse sur un mot, il souhaite une synthèse sur un texte. Autrement dit dans le tableau à deux dimensions où les textes tiennent lieu de colonnes et les mots de lignes (au croisement de la ligne *i* et de la colonne *j*, on trouve le nombre d'occurrences du mot *i* dans le texte *j*), on s'intéresse non plus au profil des lignes, mais à celui des colonnes. Malheureusement les colonnes sont très longues (des milliers de lignes) et l'oeil est impuissant à les envelopper d'un coup. Il faut donc utiliser des méthodes qui permettent de synthétiser les traits essentiels de ces données et qui sont simples : un tri sur l'écart réduit suffit à faire apparaître ce qui est le plus significatif, un critère supplémentaire répartissant les spécificités selon la catégorie grammaticale.

(1) Le *Vocabulaire de Proust*, suivi de l'*Index complet et synoptique* de la *Recherche du temps perdu*, préface de J.Y. TADIE, 3 vol. I, 261 p., II-III 1644 p., Slatkine, 1983.

(2) Il est devenu oiseux de définir l'écart réduit sur lequel reposent la plupart des études de linguistique quantitative et dont la formule est longuement expliquée et justifiée dans les ouvrages de Charles Muller.

DU COTE DE CHEZ SWANN

Le tableau 4 livre en trois pages les traits lexicaux qui donnent au premier texte de la *Recherche* ses caractéristiques propres. Nous n'insisterons pas sur les mots grammaticaux non plus que sur les signes de ponctuation - que nous avons étudiés précédemment. Notons cependant la présence en tête de liste de *lui, il, elle* et *se* - ce qui montre l'extrême variabilité des pronoms personnels (3). Bien entendu c'est l'épisode d' *Un Amour de Swann* qui explique cette prédominance de la troisième personne, et ce phénomène se reproduira dans *Sodome* avec la liaison de Charlus et de Morel. Quoique Swann et Odette n'apparaissent que partiellement dans ce premier texte et que leur présence soit discrète dans *Combray*, ces deux noms arrivent en tête parmi les noms propres, tant en valeur absolue qu'en valeur relative (65% des occurrences d' *Odette* sont ici et 42% de celles de *Swann*). Les seconds rôles sont tenus par *Forcheville, Verdurin, Legrandin* et *Françoise*. Quant aux noms de lieux *Combray* l'emporte de loin sur tous les autres et notamment *Méséglise* et les *Champs-Élysées*.

La liste des noms propres laisse entendre que l'amour de Swann et d'Odette est le sujet principal sinon unique du roman. Celle des noms communs montre au contraire que les souvenirs de l'enfance à Combray constituent le sujet original. Deux raisons expliquent cette apparente contradiction: d'une part ce ne sont pas les noms propres qui désignent les héros de *Combray* mais bien plutôt les noms communs *mère, père, maman, parents, tante*, et cela laisse le champ libre à *Swann* et à *Odette* pour occuper le devant de la scène parmi les noms propres. D'autre part le cadre parisien des amours de Swann ne saurait avoir le relief de Combray et les mêmes lieux verront le narrateur et Charlus suivre les pas de Swann, et y faire les mêmes expériences - ce qui réduit l'originalité de Swann à une aventure commune. Certes quelques détails dans la liste des substantifs du tableau 4 appartiennent en propre à Swann et Odette, à l'image de la petite phrase de Vinteuil, <air national de leur amour>. Et c'est le cas pour la *sonate*, le *piano*, le *pianiste*, et aussi le *peintre*, qu'on admire tant chez les Verdurin. Les éléments du milieu artiste et du milieu mondain qui apparaissent dans cette liste échappent à l'univers de Combray mais ils sont rares. Ce qui domine ici, c'est le monde de l'enfance, de la province et de la nature que résume le seul nom de Combray. L'entourage immédiat de l'enfant s'impose d'abord avec les parents proches (jusqu'à l'oncle et la tante) et le cadre familial de la maison (*maison, toit, mur, volet, fenêtre, porte, cuisine, lampe*). Cela s'élargit au village et à l'église qui est le centre et le symbole du village (*village, marché, place, église, clocher, vitrail, gothiques, dieu, curé* (4)).

(3) Les personnels occupent aussi les premières places dans les textes suivants, *nous* et *elles* dans les *Jeunes Filles*, *vous* et *tu* dans *Guermantes*, *vous, le* et *il* dans *Sodome*, *je, elle, me, vous* et *moi* dans la *Prisonnière*, *me, je, moi* et *elle* dans *Albertine disparue*, *ils, les* et *eux* dans le *Temps retrouvé*.

(4) Le cadre urbain est peu représenté (*rue, ville*), même s'il enveloppe la majeure partie du premier texte de la *Recherche*.

Plus largement encore le monde de l'enfance s'ouvre à la nature et aux paysages champêtres (*paysage, chemin, allée, promenade, campagne, champ, herbe, parc, bois, arbre, branche, feuille, feuillage, fruit, jardin, jardiner, fleur, violette, aubépine, bouquet*). Il s'agit d'une nature domestiquée, riante plutôt que luxuriante. Mais cela n'exclut pas la dimension cosmique et l'attention portée aux éléments (*ciel, nuage, rayon, flamme, soleil, lune, lumière, horizon, pluie, neige, eau, pierre, sol*) et aux rythmes du jour, de la semaine et de l'année (*midi, soir, samedi, dimanche, printemps, hiver*). L'atmosphère est lumineuse et colorée (*couleur, reflet, image*), odorante aussi (*odeur, parfum*), et propre à éveiller le rêve, la joie et le bonheur (*bonheur, douceur, charme, délicatesse, joie, plaisanterie, plaisir, fête, bal, amour, âme, coeur*) (5).

Il faut rappeler toutefois que nous procédons à une comparaison interne des textes de la *Recherche* et que ce <vert paradis> paraîtrait plus terre si on le comparait à l'univers externe de Colette, d'Alain-Fournier ou de Giraudoux romancier. Le *Temps perdu* est un *Paradis perdu* et Proust fait écho de loin à Milton (6). C'est certes un paradis terrestre et la dimension religieuse est absente mais il brille de mille couleurs dont l'éclat vient du contraste avec la sombre atmosphère des textes postérieurs. Les adjectifs confirment tout particulièrement l'aspect lumineux de *Swann* où toutes les nuances de la couleur se trouvent concentrées. La liste nous fournit le *bleu*, le *rose*, le *vert*, le *jaune*, le *blanc*, le *doré*, le *mauve* (7). Les couleurs sont ainsi plus vives dans *Swann* que dans la suite du roman comme le montre la confrontation de *Swann* et de *Sodome* :

	blanc	blanche	bleu	blond	jaune	mauve	noir	rose	rouge	vert	violet
SWANN	0,3	3,7	4,4	1,3	4,3	5,2	1,6	3,5	0,8	2,4	5,2
SODOME	0,3	-2,3	-2,1	-1,1	-1,7	-0,9	-1,4	-1,6	-1,2	-0,6	-2,4

Toute une alchimie des couleurs parcourt ce premier texte qui se rattache ainsi au symbolisme. Et là-dessus nous renvoyons le lecteur aux commentaires approfondis que Gérard Genette (8) et Jean Milly (9) consacrent à cet

(5) Le corps participe à cette fête autant que le coeur et l'on relève dans la liste les mots *front, visage, tête, épaule, doigt*.

(6) A Chateaubriand aussi qui s'est fait le traducteur de Milton. L'allusion à Milton dans le titre de la *Recherche* ne semble guère douteuse, même si Proust ne cite pas une seule fois l'auteur anglais, puisqu'on la retrouve dans le *Temps Retrouvé* qui évoque immédiatement le *Paradise Regained*.

(7) Certains de ces termes se sont glissés dans la liste des substantifs à cause d'une homographie propre à ce champ sémantique où la matière et la couleur utilisent les mêmes mots.

(8) *Figures II*.

(9) *La phrase de Proust : des phrases de Bergotte aux phrases de Vinteuil*, Larousse, 1975, pp. 73-97.

aspect de la *Recherche*. Comme Rimbaud et les symbolistes (10), Proust joue au jeu des correspondances et marie les sons et les couleurs. Le nom des Guermentes évoque pour lui *l'orangé* et *l'amarante* et le nom de Parme tout à la fois l'Italie, Stendhal et les violettes. On devine un goût proustien pour les diverses nuances où le rouge se mêle au bleu et qui produisent le *violet*, le *mauve*, le *parme*, le *pourpre*, *l'amarante*. La correspondance enveloppe également les parfums d'autant plus facilement que la couleur prend très souvent le nom d'une fleur. Ainsi la fameuse phrase de la sonate de Vinteuil abandonne le domaine des sons pour se développer dans celui de l'espace et de la couleur (11) avant de quitter le champ visuel pour celui des parfums (12). La luminosité poétique de *Swann* se prolonge dans la région de l'esprit et du cœur. Sur le monde un regard neuf est jeté qui accueille ce qui est *surnaturel*, *invisible*, *obscur*, *saint* et sur la carte du Tendre, si Proust s'engage parfois derrière son héros dans les parages dangereux (*triste*, *malheureux*, *douloureux*), il campe plus souvent dans les zones des émois délicieux (*tendre*, *doux*, *délicat*, *amoureux*, *épris*, *timide*, *confus*, *fidèle*).

Un coup d'oeil rapide sur la liste des verbes corrobore ces observations. Les quatre premiers de la liste - *monter*, *coucher*, *baiser*, *rêver* - semblent décrire la cérémonie, longuement évoquée dans *Combray*, du baiser maternel donné chaque soir à l'enfant trop sensible. Et presque tous évoquent une activité qui peut être celle du jeu (*jouer*, *amuser*), des exercices corporels (*aller*, *courir*, *précipiter*, *tomber*, *essuyer*, *rentrer*, *fatiguer*, *reposer*), d'une entreprise quelconque (*commencer*, *tâcher*, *exécuter*, *renoncer*, *cesser*, *renouveler*), d'un mouvement orienté (*voir*, *chercher*, *trouver*, *atteindre*, *rencontrer*, *rejoindre*, *rattraper*, *sentir*, *distinguer*, *connaître*), ou d'un émoi sensible (*trembler*, *rougir*, *sourire*).

A L'OMBRE DES JEUNES FILLES EN FLEUR.

La tonalité du vocabulaire change dans le texte qui fait suite à *Swann* et dans lequel *Swann* joue encore un rôle important (457 occurrences, écart + 11,47). Voir tableau 5. Mais sa fille Gilberte le devance en importance relative (285 et + 16,83) et se détache du lot des jeunes filles où Albertine

(10) Chateaubriand a cédé aussi à cette tentation : il trouvait à la lettre *a* un air rustique.

(11) <... la partie de piano, multiforme, indivise, plane, et entrechoquée comme la mauve agitation des flots que charme et bémolise le clair de lune>, *Swann*, p.208.

(12) <... il reconnut, secrète, bruissante et divisée, la phrase aérienne et odorante qu'il aimait (...). A la fin elle s'éloigna, indicatrice, diligente, parmi les ramifications de son *parfum*.> *Swann*, pp.211-212. Quant à la visualisation du son les exemples sont célèbres : *rougeoyant septuor*, *blanche sonate*, *tintement timide*, *ovale et doré*.

se pose déjà en rivale (271 occurrences). Dans ce <roman d'apprentissage>, les jeunes filles sont les initiatrices presque indifférenciées, et elles apparaissent comme une entité collective (*chaque, chacune*), un groupe indistinct que le pluriel enveloppe (*elles, certaines, toutes, quelques, unes, celles, lesquelles, desquelles, leur*). Le singulier apparaît aussi pour désigner la partenaire du moment ou celle qui attire l'attention (*laquelle, telle, celle, une*). Cet univers féminisé se marque aussi parmi les substantifs où les mots *filles, bande, demoiselle*, sont en relief (comme les adjectifs *vierge* et *jeune* qui sont en tête de leur liste). L'adolescent est devenu sensible à la toilette, moins à la sienne qu'à l'élégance des femmes et particulièrement de Madame Swann (*toilette, chapeau, costume, cravate, veston, poche, habiller*). On le voit plus souvent au salon que dans sa chambre et les repas prennent de l'importance (*déjeuner, goûter, manger, table, café*). L'entourage n'est plus réduit à la famille (même si *mère* et *père* restent excédentaires). Le héros fréquente les hôtels et les gares (*hôtel, casino, golf, joueur, directeur, gare*) et M. de Norpois l'initie à la politique (*ministère, gouvernement, carrière*). Quant à l'éducation sentimentale elle est encore assez douce (*bonheur* et *plaisir* restent en excédent) et se dégage mal de la sensibilité esthétique (*sensibilité, admiration, indifférence, mépris, charme, beauté, espoir, espérance, hésitation*). L'éducation intellectuelle est surtout administrée par Bergotte et Elstir, qui viennent directement derrière Gilberte dans la liste des noms propres, suivis à distance par de grandes figures littéraires ou artistiques (*Berma, Phèdre, Racine, Mme de Sévigné*). Cela s'accompagne, dans le vocabulaire commun de la faveur accordée au monde de l'art et de l'écriture (*style, génie, artiste, concert, atelier, modèle, acteur*). Quant au cadre extérieur, *Balbec* l'emporte de loin sur *Paris* pour les mêmes raisons qui donnaient l'avantage à *Combray* dans *Swann*. La scène parisienne est en effet une toile de fond un peu grise où se déroulent la plupart des épisodes de la *Recherche* et sur laquelle se détachent les escapades provinciales ou étrangères de Combray, Balbec, Doncières ou Venise. Les trois premiers mots de la liste des substantifs circonscrivent le cadre marin de Balbec (*mer, plage, digue*) et la figure de la station balnéaire se précise ensuite (*falaise, bain, baigner, bateau, barque, flotter*). On retrouve un peu du ciel lumineux de Combray (*lumière, soleil, clarté, midi*) mais la nature agreste a disparu. Plus de champ, plus d'arbre, plus d'ombre, plus de fleur: les jeunes filles ont remplacé les arbres.

GUERMANTES et SODOME.

Les exemples qui précèdent montrent la sensibilité des méthodes quantitatives aux changements thématiques. Mais il s'agit de la surface du vocabulaire qui frappe l'oeil du lecteur le moins attentif et pour laquelle le lourd appareillage de la statistique peut paraître inutile. Pas besoin d'être grand clerc pour deviner que le nom de *Guermites* sera le plus significatif des noms propres du *Côté de Guermites* ou que les *duchesse, duc, princesse* et *prince* y occuperont le haut du pavé (ce sont les premiers de la

liste 6). Et de la même façon le héros de *Sodome*, pour l'ordinateur comme pour le lecteur, c'est *Charlus* et le *baron* (têtes de série du tableau 7). Ces faits trop évidents n'ont guère besoin de mesure et si nous les relevons c'est plus pour souligner la sécurité des méthodes que la nouveauté des résultats. Mais l'évidence en cette matière a le souffle court et les surprises ne manquent pas dans les deux tableaux que nous abandonnons à l'appréciation du lecteur. Bornons nous à constater la grande ressemblance de ces deux listes et la rupture qu'elles manifestent avec les deux textes qui précèdent. Proust abandonne le ton poétique et l'évocation de la nature pour se tourner vers les salons et l'observation des hommes.

LA PRISONNIERE

L'évolution de Proust s'engage plus en profondeur qu'en étendue dans les derniers textes de la *Recherche*. Après la dispersion lexicale qu'on constate dans *Guermites* et *Sodome*, c'est ici une grande unité de ton et de vocabulaire. Et les mêmes thèmes sont repris jusqu'à l'obsession par les consciences murées de la *Prisonnière* (tableau 8) (13). Un seul être, Albertine, est au centre du roman: avec 751 occurrences et un écart réduit de 27, ce nom domine tous les autres, Charlus, Morel et les Verdurin occupant l'arrière plan. Le jeu des personnels souligne l'âpreté d'un duel où la première personne *je, me, moi* est opposée à Albertine rétive, présente (*vous*) ou absente (*elle*), qui se défend contre les questions (*pourquoi*) par la négation ou la dénégation : *ne, pas, jamais, rien*. Le titre de l'ouvrage est justifié, les mots *liberté* et *prison* figurant en bonne place dans la liste significative. Le cadre est rétréci aux dimensions d'une cellule, c'est-à-dire d'une *chambre* et d'un *lit*. Rien dans la liste n'évoque le ciel, la campagne, la mer, ni même la ville. Les éléments extérieurs, objets, lieux, êtres, ont disparu. La situation est celle d'un huis clos où deux êtres enfermés n'ont d'autre occupation que de se torturer, sans autre répit que le sommeil (*sommeil, paupière, réveil, souffle, endormi, dormir, endormir, éveiller*). L'un cherche à forcer l'aveu et à obtenir la vérité (*aveu, confidence, affirmation, sincérité, évidence, récit, communication, révélation, avoué, révélé, annoncé, renseigné, vrai, savoir, ignorer, apprendre, dire, parler*). L'autre se réfugie dans le mensonge et la dérobade (*mensonge, menteur, fuite, comédie, aveugle, mensonger, mentir, cacher, envelopper, tromper, feindre, jurer*). Cela engendre le soupçon (*soupçon, deviné, soupçonner*), développe les affres de la jalousie (*jalousie, inquiétude, honte, vice, anxiété, gêne, jaloux*), provoque les scènes et les éclats (*colère, haine, méchanceté, scène, insolent*) et mène à la rupture (*rupture, séparation, rompre, quitter, oublier*). L'amour est ainsi une torture où tout ce qui

(13) Il y a certes un contrepoint thématique et la liste 8 fournit des éléments empruntés au clan Verdurin et à la liaison du baron avec Morel, qu'il s'agisse de certains personnages : *baron, chauffeur, nièce, marchand, patronne, reine, clan* ou de développements musicaux (*musique, musicien, sonate, violon, violoniste, phrase, chant, note, instrument*). Observons toutefois qu'Albertine n'est pas étrangère au monde des Verdurin et qu'elle veut les rejoindre au début du roman, dans un but qui ne paraît pas très honnête au narrateur.

devrait être *inoffensif, innocent, insignifiant, indifférent* devient *mystérieux, étrange, inconnu, secret*, avant de se révéler *atroce et terrible*. L'amour est encore là, comme dans les *Jeunes Filles* ou *Combray*, mais il n'est plus associé à la joie, au bonheur, ni même au plaisir; il est lié au *désir* et à la *souffrance*.

ALBERTINE DISPARUE.

La souffrance s'amplifie dans *Albertine disparue* (tableau 9). Les éléments de la *Prisonnière* se retrouvent ici et, au premier rang, Albertine elle-même, qui s'impose jusque dans l'absence (731 occurrences). Le jeu des personnes s'est un peu modifié et si le *moi* est toujours confronté à *elle*, le *vous* a disparu et le duel n'est plus direct. La jalousie demeure, même si elle porte rétrospectivement sur des trahisons anciennes que la mort n'efface pas, car la jalousie survit à l'amour et à la mort (*jaloux, trompé, coupable, mentir, jalousie, doute, curiosité, supposition, soupçon, faute, trahison*). L'amour s'y déploie aussi avec moins de retenue que dans le livre précédent, car la mort brise les entraves et les pudeurs (*aimé, aimer, désirer, embrasser, marier, amour, mariage, désir, possession, tendresse, bonheur*). Mais il n'y a plus d'issue à cet amour depuis qu'Albertine a disparu et que la rupture menaçante est devenue séparation définitive (*séparer, quitter, partir, perdre, départ, séparation, quitté, emporté, parti*). Et la souffrance s'installe *immense, infinie, totale, complète, perpétuelle, insupportable, atroce, cruelle*. Proust utilise ici les intensifs pour marquer le point ultime de son aventure et le degré d'une souffrance dont toutes les variétés lui sont connues (*douleur, souffrance, choc, chagrin, tristesse, malheur, anxiété, angoisse, désespoir, folie, souffert, supporter, ressentir*). Ce qui fait la différence avec la *Prisonnière* c'est cette intensité de la souffrance et plus encore le bouleversement que provoque la mort d'Albertine et qui fait de la *Fugitive* un *après* quand la *Prisonnière* est un *avant*. La mort suscite l'évocation de la vie (*mort, vivant, vécu, vivre, vie*), le jaillissement du souvenir (*souvenir, passé, souvenir, rappeler, mémoire*) et la recherche tardive et gratuite de la vérité (*vérité, erreur, contradiction, mensonge, découverte, cause, raison*). Ce retour en arrière, cruel au début, indolore à la fin, s'exprime par la fréquence significative du préfixe *re*: *revenir, revenu, revenant, remonter, revoir, remettre, renaître, ramener, ramené, retour, regret, recherche*. L'être proustien est très éloigné du héros gidien qui proscriit les mots commençant par *re* et proclame par la bouche de Ménalque : « Regrets, remors, repentirs, ce sont joies de naguère, vues de dos. Je n'aime pas regarder en arrière et j'abandonne au loin mon passé comme l'oiseau, pour s'envoler, quitte son ombre » (14). Mais Proust a beau raviver la blessure comme on gratte une démangeaison, l'oubli abolit le souvenir et Albertine est tout à fait disparue à la fin, jusqu'à devenir indifférente: *oubli, oublier, consoler, changé, substituer, nouveau, indifférent, indifférence, sagesse*.

(14) *L'Immoraliste*, la Pléiade, p.436.

LE TEMPS RETROUVE

Le *Temps retrouvé*, au contraire du titre précédent, est le lieu des retrouvailles. Le côté de Guermantes et celui de Swann sont mêlés dans la liste des noms propres (tableau 10) où Saint-Loup donne le bras à Gilberte et où Combray et Tansonville jouxtent Guermantes. Il y a toutefois des intrus, ces Français et ces Allemands qui font irruption sans crier gare, en même temps que la guerre. Les individus se fondent dans la destinée commune et se laissent emporter dans le courant collectif qui n'utilise que le pluriel (*ils, des, les, eux, ceux, mêmes, certains, tous, leur*). L'entassement des personnages et la fonction récapitulative de longues années d'expériences expliquent l'accumulation des numéraux, du moins de ceux qui insistent sur la multiplicité: *quinze, vingt, trente, cinquante* (15).

On ne perçoit pas dans le *Temps retrouvé* le « fondu » lexical, si remarquable dans la *Prisonnière* et *Albertine disparue*. On voit plutôt se croiser des thèmes indépendants qui font du dernier ouvrage un patchwork dont les coutures restent visibles. On distingue assez nettement quatre thèmes juxtaposés:

Le plus nouveau est relatif à la *guerre* qui apparaît en tête de liste avec 167 occurrences, soit les deux tiers du nombre total (266). Il ne nous appartient pas d'apprécier l'opportunité de ce thème à la fin de la *Recherche*. Sans doute Proust a-t-il pensé profiter des événements pour créer une rupture dans la destinée un peu molle de ses personnages et ménager un recul suffisant pour la récapitulation finale qui, après la catastrophe, semble appartenir à un monde d'outre-tombe. Bornons-nous à énumérer les éléments de la bataille en soulignant leur caractère conventionnel: *bataille, armée, force, front, ennemi, allié, militaire, soldat, officier, allemand, russe, anglais, mort, mourant, mourir, tué, tuer*. Proust ne nous entraîne pas dans l'horreur réaliste des tranchées. C'est un combat vu de loin.

Le second thème est plus familier à Proust et parcourt toute la *Recherche*. C'est celui de *l'art* et de *l'écriture*. Précédemment le narrateur ne l'abordait que marginalement, par le biais d'un artiste admiré comme Bergotte, Vinteuil ou Elstir. Ici, le narrateur prend le thème à son compte, et ce n'est plus pour l'éluder et céder au découragement: *art, oeuvre, littérature, lecture, artiste, écrivain, acteur, lecteur, poète, peindre, écrire, décrire, livre, page, article, journal, bibliothèque*.

Le troisième thème qui apparaît à la surface du *Temps retrouvé* est plus diffus. Il a trait à la réflexion philosophique et se manifeste par le recours aux grands concepts qui enveloppent la condition humaine (*homme, société, êtres, gens, individu*), la réalité du monde (*vérité, réalité*,

(15) Les numéraux sont ici presque toujours utilisés pour la mesure du temps exprimée en années. Voici à titre d'exemple les huit contextes de *trente* dans le *Temps retrouvé*: durerait trente-cinq ans (p.843) - trente ans de plus (p.928) - à trente ans (p.943) - il y a trente ans (p.949) - au bout de trente ans (p.965) - trente ans auparavant (p.997) - trente ans de théâtre (p.1 003) - pendant trente années (p.1045).

phénomène, monde, matière, vie) et la valeur de notre représentation (*loi, raisonnement, doute, conception, valeur, sens, théorie, preuve, effet, figure, aspect, exemple*). La tonalité du *Temps Retrouvé* est ainsi abstraite et très éloignée de l'immédiateté sensorielle de *Swann*.

Le dernier thème exploité est celui du temps et d'abord celui de l'âge : *vieillesse, vieillard, an, année, âge, âgé, vieux, jeune, jeunesse, enfant, enfance*. Et c'est surtout celui de la conscience où cohabitent le *présent*, le *futur* et le *passé*, où se perpétuent les *époques*, les *générations*, la *durée*, et où s'opère l'alchimie de la *mémoire* (*vécu, perdu, oublié, changé, nouveau*).

ANALYSES FACTORIELLES.

En examinant les uns après les autres les sept sous-ensembles de la *Recherche*, on a vu la vision de Proust s'assombrir de livre en livre, au moins jusqu'à *Albertine disparue*. Et c'est ce que souligne Maurice Bardèche: « Est-ce une évolution, un approfondissement de son art, les fruits amers que portaient *Un amour de Swann* et *Les Jeunes filles*? La lumière heureuse qui baignait ces premières oeuvres a été remplacée par des couleurs d'orage, cuivrées, violacées, inquiétantes » (16). On souhaiterait toutefois que les méthodes statistiques puissent nous faire saisir d'un coup cette évolution, en corrigeant la myopie inhérente à l'examen de listes trop longues et trop nombreuses. Comme en d'autres occasions, c'est à l'analyse factorielle que nous demanderons cette synthèse. Et puisqu'on veut éviter la parcellisation de l'information, on se contentera des mots les plus fréquents, soit par exemple les 216 substantifs les mieux représentés dans la *Recherche* (graphique 1). On voit se constituer les mêmes alliances et les mêmes oppositions que nous avons déjà constatées précédemment : *Swann* et *Les jeunes filles* font cause commune dans le quadrant inférieur droit; *Guermites* et *Sodome* occupent la partie gauche tandis que la moitié supérieure du graphe est réservée aux derniers livres, de la *Prisonnière* au *Temps retrouvé*. Les indications des listes de spécificités se retrouvent ici et il est facile de superposer le tableau 4 et le bas du graphique, car les mêmes éléments apparaissent : *tante, parents, maman, père, maison, jardin, eau, ciel, âme, coeur, etc...* En négligeant la partie gauche (où se portent les acteurs de la comédie mondaine dans le voisinage de *Guermites* et de *Sodome*), on touche du doigt l'évolution de l'univers proustien si l'on explore le graphique de bas en haut. Le paradis propre à l'enfance se maintient encore dans l'adolescence (1er tiers inférieur) et dans les *Jeunes filles* l'atmosphère reste heureuse et lumineuse (*charme, bonheur, plaisir, joie, rêve, coeur, lumière, couleur, ciel, mer, terre, nature, jour, nuit*). Mais en passant la ligne médiane (axe des x), on bascule dans l'univers maudit de l'amour-maladie qui se déclare et se développe dans la *Prisonnière* et la *Fugitive*. Un halo sombre entoure ces deux constellations dans le graphique : *amour, désir, imagination, besoin, jalousie, peur, peine, douleur*, ce dernier terme étant le plus significatif, à l'extrême droite du graphique.

(16) Marcel Proust romancier, tome H, p. 249.

L'analyse du tableau 2 porte sur 143 verbes choisis dans les mêmes conditions. La répartition des textes en trois groupes est la même, mais le *Temps Retrouvé* se rapproche plus nettement du cycle d'Albertine. Autour de *Swann* et des *Jeunes Filles* un agrégat de verbes dont quelques-uns sont des charnières poétiques (*sembler, paraître, ressembler, apparaître*), et dont la plupart représentent un geste ou une activité physique (*goûter, déjeuner, manger, jouer, chercher, trouver, retrouver, rencontrer, arriver, approcher, rentrer, porter* etc.). C'est le monde de la parole qui environne *Guermites* et *Sodome*, de l'autre côté de l'axe des y : *parler, dire, exprimer, montrer, écouter, répondre, ajouter, s'écrier, appeler, assurer*. C'est aussi l'activité mondaine qui s'exerce par des invitations et des échanges (*inviter, dîner, recevoir, amener, offrir, présenter, demander, refuser*). Quand on descend sous l'axe des x, le paysage change, on s'engage dans un univers, plus intime et plus inquiet, où règne la jalousie de la *Prisonnière* : *cacher, tromper, quitter, supposer, expliquer, savoir, ignorer, croire*. Et le mot *perdre* fait la transition avec la *Fugitive* qui prend place tout au bas du graphique et qui s'entoure des verbes de la séparation et de la souffrance (*partir, aimer, désirer, souffrir*), et de l'obsession du souvenir (*rappeler, souvenir, revenir, oublier*).

L'itinéraire recommandé par le graphique des adjectifs et participes suit pareillement la chronologie (figure 3). A droite *Swann* s'entoure d'un halo mystérieux et poétique (*invisible, obscur, vague, caché, éloigné, délicieux, blanc, bleu*). En haut *Guermites* multiplie les gracieusetés mondaines (*aimable, charmant, souriant, gentil, léger, agréable, joli, élégant, brillant*), sans s'interdire les appréciations moins aimables (*bête, ennuyeux*) et les considérations de rang (*noble, bourgeois, haut, bas*). En bas la *Prisonnière*, la *Fugitive* et le *Temps retrouvé* se partagent les notations sombres et désabusées : la solitude et la tristesse dans la *Prisonnière* (*triste, vide, seul, malheureux, cruel, douloureux*), la séparation dans la *Fugitive* (*quitté, aimé, jaloux, indifférent*), le vieillissement, l'oubli et la mort dans le *Temps retrouvé* (*changé, devenu, passé, cessé, perdu, mort, oublié*).

D'autres analyses ont été réalisées - qui mènent aux mêmes conclusions et passent par les mêmes chemins. En considérant successivement les adverbes en *ment*, les temps verbaux, les mots grammaticaux, les classes de fréquences, les champs sémantiques, partout nous sommes invités à reconnaître dans la *Recherche* trois pôles d'attraction qui occupent trois quadrants du graphique et où les textes se groupent par paire, *Les Jeunes Filles* avec *Swann*, *Sodome* avec *Guermites*, *La Fugitive* avec la *Prisonnière*. Seul le *Temps retrouvé* garde quelque indépendance et déserte parfois le quatrième quadrant qui lui est assigné. On se souvient en effet que la rédaction de la *Recherche* n'a pas été tout-à-fait linéaire et qu'en particulier bien des passages du *Temps Retrouvé* ont été composés avant 1914. Et cela jette quelque perturbation dans la chronologie et désoriente parfois l'ordinateur. On verra dans cet accident de la composition une contre-épreuve intéressante qui témoigne tout à la fois de la sensibilité des mesures quantitatives et de la réalité de l'évolution proustienne.

Figure 3 . Analyse factorielle des adjectifs et participes

FIGURE 30 . ANALYSE FACTORIELLE DES ADJECTIFS ET PARTICIPES . FACTEURS 1 ET 2

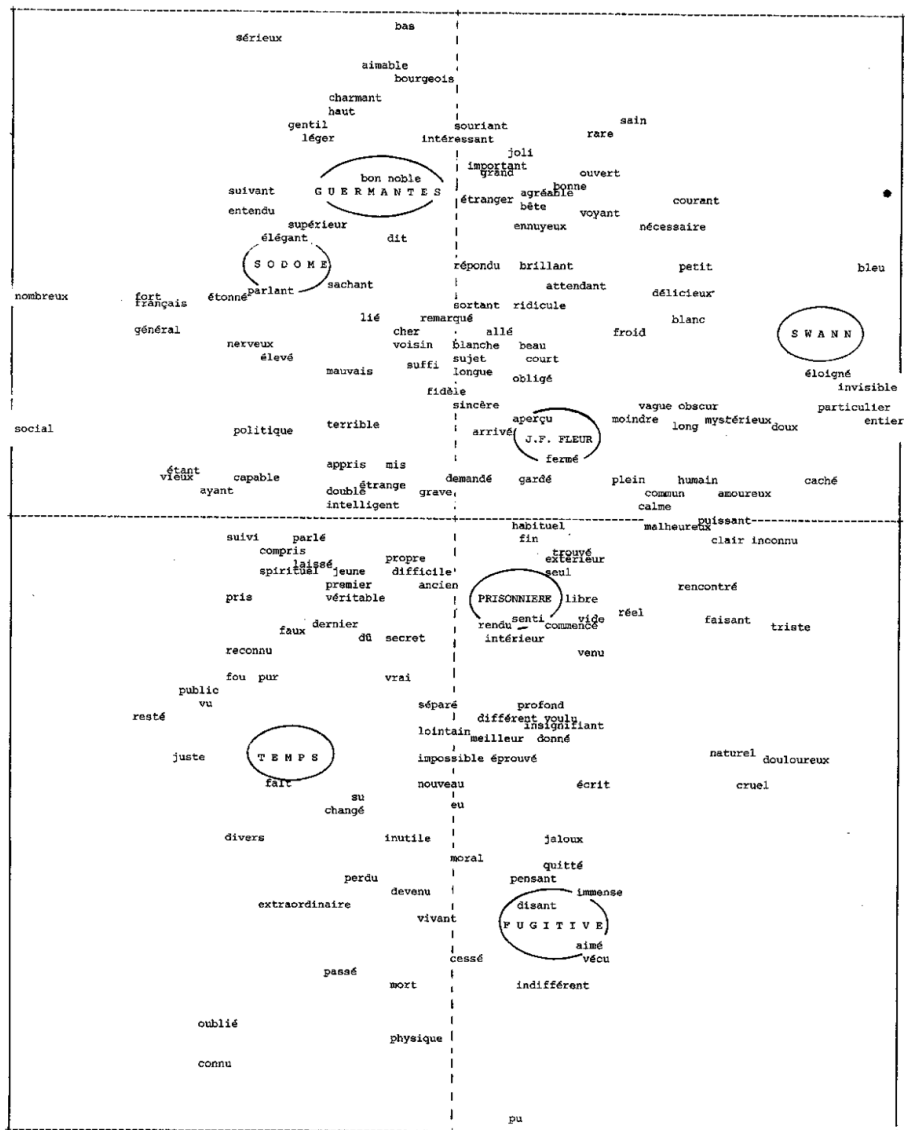


Tableau 4 . DU COTE DE CHEZ SWANN

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			PONCTUATION		
+038.78	451	ODETTE	+010.42	573	!
+033.16	694	SWANN	+010.01	751	;
+016.71	98	FORCHEVILLE	+005.57	839	-
+012.72	39	EULALIE	+003.82	583	:
+010.74	36	LAUMES			
+010.00	131	COMBRAY			
			MOTS GRAMMATICaux		
+008.08	258	VERDURIN	+018.81	1536	lui
+008.04	55	LEGRANDIN	+018.31	3350	il
+007.56	20	OCTAVE	+011.74	2464	elle
+007.20	21	LEONIE	+008.04	1964	se
+006.14	79	VINTEUIL	+007.02	3895	et
+006.08	169	FRANCOISE	+006.93	866	son
+004.94	15	CRECY	+006.35	790	sa
+004.85	28	MESEGLISE	+005.91	564	ma
+003.85	12	GALLARDON	+005.08	150	tu
+003.82	30	CHAMPS ELYSEES	+004.80	1206	comme
+003.59	11	BRABANT	+004.52	87	te
+002.61	10	MONTJOUVAIN	+004.16	688	sur
+002.04	11	SAZERAT	+004.14	27	ta
ADVERBES			+003.48	489	ses
+004.94	758	où	+003.15	189	jusque
+003.92	20	vivement	+003.23	70	tandis
+003.76	18	çà	+002.93	12	entr'
+003.70	59	dehors	+003.10	75	ton
+003.57	37	demain	+002.89	10450	de
+003.34	592	y	+002.77	17	q'
+003.25	64	parfois	+002.44	335	encore
+002.54	9	spontanément	+002.12	343	dont
+002.50	17	delà	+002.11	233	après
+002.49	349	là	+002.10	38	derrière
+002.43	137	souvent	+002.21	144	sous
+002.36	23	partout	+003.87	516	quand
+002.27	123	puis			

VERBES			ADJECTIFS ET PARTICIPES		
+006.01	75	monter	+005.70	15	surnaturel
+005.52	41	coucher	+004.40	57	bleu
+004.85	25	baiser	+004.08	37	saint
+004.65	23	rêver	+003.92	22	doré
+004.34	23	emmener	+003.84	322	petit
+004.01	513	voir	+003.80	52	ouvert
+004.00	91	jouer	+003.77	33	blanche
+003.94	46	envoyer	+003.72	12	irrésistible
+003.79	486	aller	+003.59	11	déplacé
+003.61	24	courir	+003.46	17	timide
+003.57	63	lire	+003.39	13	précis
+003.43	25	rapprocher	+003.25	16	confus
+003.34	51	tomber	+003.25	73	particulier
+003.34	11	essuyer	+003.18	13	sortant
+003.33	14	fatiguer	+003.14	14	basse
+003.27	129	chercher	+002.83	10	sonore
+003.23	283	trouver	+002.83	28	caché
+003.10	11	réserver	+002.77	11	chaude
+003.01	23	rejoindre	+002.74	12	représenté
+002.96	81	sourire	+002.68	37	triste
+002.95	10	éteindre	+002.67	11	dénué
+002.94	177	passer	+002.63	31	clair
+002.85	39	tâcher	+002.61	36	douloureux
+002.73	36	représenter	+002.59	24	ennuyeux
+002.70	17	livrer	+002.49	16	vert
+002.67	11	précipiter	+002.48	11	couchant
+002.62	145	sentir	+002.47	15	isolé
+002.62	32	distinguer	+002.43	22	délicat
+002.61	10	exécuter	+002.43	9	diminué
+002.52	149	laisser	+002.43	9	vertueux
+002.47	12	visiter	+002.40	15	rentré
+002.44	236	connaître	+002.40	15	voisine
+002.40	10	provoquer	+002.37	17	ajouté
+002.36	23	atteindre	+002.35	30	allé
+002.34	27	retourner	+002.32	9	suspendu
+002.30	31	approcher	+002.30	10	commode
+002.30	12	couvrir	+002.30	10	indépendant
+002.30	12	trembler	+002.28	29	entier
+002.29	11	lâcher	+002.23	13	uni
+002.28	46	cesser	+002.18	17	revenu
+002.28	47	rencontrer	+002.17	14	factice
+002.26	69	commencer	+002.15	24	amoureux
+002.25	21	détacher	+002.14	33	malheureux
+002.25	17	promettre	+002.13	12	suprême
+002.21	18	placer	+002.12	43	fini
+002.19	57	rentrer	+002.11	9	averti
+002.17	58	porter	+002.11	20	permis
+002.16	28	embrasser	+002.08	26	bête
+002.16	16	reposer	+002.08	27	invisible
+002.13	12	renouveler	+002.08	26	obscur
+002.11	10	rougir	+002.04	50	doux
+002.11	10	dépasser	+002.04	11	ironique
+002.10	24	frapper	+002.03	37	tendre
+002.07	37	tirer	+002.03	34	fidèle
+002.07	19	renoncer	+002.01	9	épris
+002.05	25	amuser	+002.00	13	éclairé
+002.03	29	considérer			
+002.03	14	évoquer			
+002.02	10	revêtir			
+002.01	9	rattraper			
+002.01	9	redevenir			
+002.00	13	assister			
+002.00	17	fermer			

SUBSTANTIFS

+017.15	190	tante	+003.63	112	coeur
+012.07	32	pianiste	+003.59	72	rose
+011.17	41	clocher	+003.53	14	sol
+009.53	36	piano	+003.50	52	fenêtre
+009.45	191	père	+003.49	26	cocher
+009.23	71	docteur	+003.46	50	couleur
+008.27	101	rue	+003.44	49	lit
+008.18	71	maman	+003.42	16	bal
+007.84	110	parent	+003.36	18	délicatesse
+007.71	63	bois	+003.34	19	essence
+006.66	39	allée	+003.27	76	porte
+006.59	20	messe	+003.24	78	phrase
+006.58	17	samedi	+003.22	27	bord
+006.57	54	peintre	+003.18	20	paysage
+006.38	44	morceau	+003.12	19	village
+006.27	19	jardinier	+003.11	42	douceur
+006.26	63	église	+003.10	11	herbe
+006.23	48	arbre	+003.10	15	neige
+006.07	17	aubépine	+003.07	286	fois
+006.07	17	gothique	+003.07	10	notions
+005.87	23	dimanche	+003.05	14	pointe
+005.69	39	pierre	+003.05	20	renseignement
+005.58	56	jardin	+003.00	22	chic
+005.55	31	cuisine	+002.99	26	front
+005.55	69	eau	+002.96	27	épaule
+005.35	113	pensée	+002.93	21	domestique
+005.29	18	bouquet	+002.93	50	lumière
+005.29	18	mauve	+002.87	14	agitation
+005.23	15	feuillage	+002.87	14	branche
+005.23	37	odeur	+002.85	87	tête
+005.22	17	violette	+002.84	23	détail
+005.20	31	champ	+002.83	52	charme
+005.18	14	toit	+002.83	10	marché
+005.09	17	curé	+002.83	28	parties
+005.06	28	feuille	+002.77	16	horizon
+005.01	16	parc	+002.75	21	thé
+004.97	30	sonate	+002.75	130	côté
+004.97	85	fleur	+002.75	92	place
+004.88	59	ciel	+002.73	20	fruit
+004.87	29	rayon	+002.70	45	rêve
+004.82	23	pluie	+002.69	28	coin
+004.78	34	mur	+002.69	64	joie
+004.77	32	reflet	+002.65	50	chemin
+004.66	53	âme	+002.64	98	visage
+004.62	21	parfum	+002.61	10	syllabe
+004.56	73	soleil	+002.60	19	plaisanterie
+004.51	17	vitrail	+002.59	184	plaisir
+004.36	160	soir	+002.55	260	moment
+004.31	18	jaune	+002.55	12	notion
+004.30	16	soie	+002.54	9	rocher
+004.28	21	chaud	+002.54	9	tapisserie
+004.21	45	fête	+002.52	18	dieu
+003.85	12	sauvage	+002.50	17	doigt
+003.85	12	occupation	+002.50	17	hiver
+003.83	27	lune	+002.50	45	midi
+003.80	19	lampe	+002.50	20	passage
+003.72	12	volet	+002.48	11	boulevard
+003.71	61	bonheur	+002.47	47	promenade
+003.70	52	oncle	+002.43	9	flamme
+003.68	70	image	+002.42	16	nuage
+003.64	123	maison	+002.41	163	amour
+003.64	19	printemps	+002.41	32	campagne

Tableau 5 . A L'OMBRE DES JEUNES FILLES EN FLEUR

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			MOTS GRAMMATICAUX		
+016.83	285	GILBERTE	+008.53	1408	nous
+013.61	140	BERGOTTE	+005.91	383	elles
+013.03	135	ELSTIR	+005.82	310	mes
+011.47	457	SWANN	+005.62	709	ces
+010.19	118	NORPOIS	+004.79	268	notre
+009.37	25	SIMONET	+004.75	186	laquelle
+007.82	63	BERMA	+004.27	32	chacune
+007.72	54	BONTEMPS	+004.07	90	certaines
+006.89	118	ANDREE	+003.93	65	selon
+006.16	24	GISELE	+003.89	1887	dans
+006.12	132	BLOCH	+003.82	205	entre
+005.72	27	RIVEBELLE	+003.71	12920	de
+005.25	28	PHEDRE	+003.61	116	lequel
+004.91	105	VILLEPARISIS	+003.48	22	dessous
+004.59	22	SEVIGNE	+003.46	206	toutes
+003.83	16	RACINE	+003.34	235	devant
+003.59	34	CHAMPS ELYSEES	+003.19	3902	je
+002.52	160	BALBEC	+002.99	185	quelques
+002.43	16	LUXEMBOURG	+002.90	614	ma
ADVERBES			+002.78	624	mon
			+002.77	1172	au
			+002.77	4489	et
			+002.77	491	leur
			+002.75	23	mienne
			+002.71	577	ses
			+002.71	24	desquelles
			+002.63	51	lesquelles
			+002.61	23	unes
			+002.54	672	ou
+002.76	63	cependant	+002.53	144	chaque
+002.74	861	où	+002.45	159	cet
+002.65	167	assez	+002.45	2638	une
+002.61	56	ensemble	+002.42	47	derrière
+002.42	21	auparavant	+002.36	790	sur
			+002.32	104	celles
			+002.31	43	auquel
			+002.19	93	telle
			+002.10	249	celle
			+002.00	86	certaines

ADJECTIFS ET PARTICIPES			VERBES		
+004.66	291	jeune			
+004.54	18	vierge			
+004.16	23	remplacé			
+004.13	604	grand			
+003.91	22	conséquent			
+003.25	17	intact			
+003.05	12	préjugé	+003.99	49	préférer
+002.88	15	total	+003.94	56	déjeuner
+002.88	17	entouré	+003.71	14	accroître
+002.87	16	suprême	+003.66	58	manger
+002.82	26	personnel	+003.20	100	retrouver
+002.80	25	sombre	+003.19	15	baigner
+002.78	14	sortant	+003.19	24	pénétrer
+002.75	121	contraire	+003.14	283	sembler
+002.78	14	transparent	+003.10	30	atteindre
+002.64	24	désiré	+002.92	12	échanger
+002.62	17	composé	+002.85	27	remplir
+002.59	30	attendant	+002.79	17	efforcer
+002.48	18	montré	+002.77	47	goûter
+002.43	19	idéel	+002.73	29	traverser
+002.38	46	difficile	+002.67	40	répéter
+002.37	13	obtenu	+002.65	55	posséder
+002.29	40	délicieux	+002.53	72	porter
+002.27	13	varié	+002.50	66	écrire
+002.25	12	tracé	+002.48	14	lier
+002.24	11	dédaigneux	+002.47	13	réunir
+002.17	26	frais	+002.46	11	croiser
+002.19	52	écrit	+002.39	43	espérer
+002.18	13	ordinaire	+002.36	12	traduire
+002.16	27	remarqué	+002.26	16	subir
+002.12	20	servi	+002.26	16	habiller
+002.12	14	définitif	+002.25	12	avertir
+002.12	14	divin	+002.23	10	constituer
+002.11	10	hardi	+002.22	21	concerner
+002.11	18	précédent	+002.21	24	travailler
+002.11	10	répandu	+002.15	12	lutter
+002.08	19	situé	+002.14	325	trouver
+002.07	57	long	+002.10	16	proposer
+002.05	35	élégant	+002.05	20	plaindre
+002.05	12	exagéré	+002.02	25	citer
+002.01	19	souverain	+002.00	10	flotter
+002.01	34	cruel			

SUBSTANTIFS

+010.88	144	mer	+002.93	121	lettre
+009.21	72	plage	+002.91	82	beauté
+008.03	30	digue	+002.82	23	espérance
+007.67	266	fille	+002.82	34	passant
+007.58	47	bande	+002.80	18	hésitation
+006.72	41	directeur	+002.79	13	mêlée
+006.40	27	falaise	+002.79	119	visage
+006.39	21	golf	+002.78	15	lait
+006.18	23	atelier	+002.78	14	régime
+006.16	26	mépris	+002.78	14	variété
+006.06	188	père	+002.75	69	état
+005.44	321	mère	+002.75	45	face
+004.96	80	bonheur	+002.73	47	défaut
+004.92	22	casino	+002.70	89	parent
+004.77	130	hôtel	+002.68	36	acteur
+004.66	325	ami	+002.68	13	éloge
+004.55	21	mobile	+002.68	76	image
+004.50	20	teint	+002.61	25	sensibilité
+004.39	91	rose	+002.61	29	élégance
+004.36	440	jour	+002.59	15	gouvernement
+004.28	14	joueur	+002.58	11	barque
+004.13	21	bain	+002.58	54	couleur
+004.08	16	commission	+002.58	54	midi
+004.08	28	président	+002.57	12	perception
+004.02	45	admiration	+002.54	88	fond
+003.93	65	trait	+002.53	20	mise
+003.92	53	existence	+002.51	39	nez
+003.86	37	espoir	+002.47	13	carrière
+003.83	16	harmonie	+002.46	12	discours
+003.83	16	ministère	+002.46	35	effort
+003.80	13	veston	+002.46	11	profil
+003.77	42	route	+002.45	22	style
+003.68	236	plaisir	+002.43	16	toile
+003.67	17	costume	+002.42	39	chapeau
+003.61	19	démarche	+002.41	41	ligne
+003.61	113	milieu	+002.40	18	concert
+003.53	15	brume	+002.39	14	contemporain
+003.50	41	travers	+002.37	31	toilette
+003.49	21	avenue	+002.37	56	lumière
+003.45	17	intonation	+002.37	52	madame
+003.45	41	livres	+002.36	71	soleil
+003.36	68	artiste	+002.36	12	clarté
+003.36	34	indifférence	+002.35	11	composition
+003.32	12	boeuf	+002.35	11	messieurs
+003.32	12	cravate	+002.35	129	regard
+003.27	16	demoiselle	+002.35	11	villa
+003.26	13	prises	+002.29	26	chaleur
+003.24	18	anglais	+002.29	29	matinée
+003.23	42	génie	+002.28	41	riche
+003.19	64	charme	+002.25	20	apparition
+003.18	12	poche	+002.23	10	compliment
+003.15	19	appartement	+002.23	23	disposition
+003.13	13	bateau	+002.23	10	individualité
+003.10	23	type	+002.23	15	modèle
+003.07	61	table	+002.20	14	représentation
+003.06	19	peau	+002.19	22	gare
+003.02	54	importance	+002.18	13	soie
+002.99	20	vision	+002.17	23	cercle
+002.98	24	ambassadeur	+002.15	24	café
+002.98	15	immobilité	+002.15	47	cheveu
+002.96	52	salle	+002.15	21	croyance
+002.94	22	simplicité	+002.14	108	façon

Tableau 6. LE COTE DE GUERMANTES

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			PONCTUATION		
+030.02	816	GUERMANTES	+011.90	1276	-
+018.38	139	ORIANE	+006.95	7691	.
+017.39	108	PARME	+003.06	3011	-
+016.91	206	VILLEPARISIS	+002.39	566	!
+015.36	66	COURVOISIER	MOTS GRAMMATICaux		
+014.59	180	ROBERT			
+009.81	359	SAINT-L'UP	+010.78	1491	vous
+008.98	117	NORPOIS	+006.91	211	tu
+008.31	36	ARGENCOURT	+006.89	168	votre
+008.15	39	MARSANTES	+006.14	123	te
+007.71	155	BLOCH	+005.36	186	vers
+007.61	38	STERMARIA	+004.73	3601	un
+007.46	40	BASIN	+003.69	128	ha
+007.08	49	DREYFUS	+003.25	43	parmi
+006.70	26	VICTOR	+002.96	39	toi
+006.59	23	NAPOLEON	+002.92	53	voilà
+006.46	25	HUGO	+002.78	16	sept
+006.36	64	RACHEL	+002.47	1699	mais
+004.83	24	LUXEMBOURG	+002.45	4202	le
+004.80	18	JUIFS	+002.26	1535	du
+004.67	21	GILBERT	+002.21	922	sa
+004.51	35	LOUIS	+002.09	2862	une
+004.38	15	BRABANT	+002.08	19	mien
+004.00	18	MONTMORENCY	+002.05	471	cela
+003.68	16	AGRIGENTE	+002.04	29	telles
+003.60	17	MADAME	+003.52	44	vos
+003.60	17	PALAMEDE	+002.98	2876	pas
+003.28	27	MARIE	+002.35	12	nul
+003.22	53	DIEU	ADVERBES		
+002.99	19	ARPAJON			
+002.56	22	CHARLES	+004.59	278	très
+002.55	13	ANGLETERRE	+002.64	19	debout
+002.34	22	BREAUTE	+002.53	177	beaucoup
+002.12	14	SAZERAT	+002.51	67	justement
+002.08	39	BERMA	+002.38	11	heureusement
			+002.27	22	auparavant
			+002.13	12	sûrement

ADJECTIFS ET PARTICIPES			ADJECTIFS ET PARTICIPES		
+004.99	674	grand	+002.09	29	répondu
+004.92	20	royale	+002.04	46	dit
+004.89	35	aristocratique	+002.02	13	incessant
+004.73	40	léger	+002.02	12	matinal
+004.41	20	superbe	+002.02	14	mêlé
+004.07	23	fine	VERBES		
+003.62	73	général			
+003.60	31	excellent			
+003.56	16	comique			
+003.51	43	politique			
+003.42	102	haut			
+003.40	64	bas			
+003.37	17	épousé			
+003.23	46	gentil	+005.88	166	dîner
+003.22	21	surpris	+004.26	1468	dire
+003.22	18	poétique	+003.99	47	adresser
+003.07	26	tournant	+003.92	301	demander
+003.05	43	supérieur	+003.45	221	tenir
+003.04	21	refusé	+003.33	309	parler
+003.28	54	rouge	+003.23	200	répondre
+003.22	49	riche	+003.01	32	saluer
+002.97	14	sourd	+002.97	157	ajouter
+002.95	57	étranger	+002.96	21	imiter
+002.88	16	moderne	+002.88	16	traiter
+002.85	17	gêne	+002.86	59	écrier
+002.84	12	oblique	+002.81	70	reprandre
+002.81	148	fort	+002.74	14	céder
+002.74	14	arrivant	+002.71	32	interrompre
+002.72	46	noble	+002.61	569	savoir
+002.71	36	intellectuel	+002.61	28	asseoir
+002.71	12	préjugé	+002.59	26	exercer
+002.70	39	important	+002.57	17	réfléter
+002.65	18	touché	+002.53	101	sourire
+002.59	12	défendu	+002.50	15	arracher
+002.56	21	littéraire	+002.46	66	présenter
+002.56	18	plat	+002.42	14	flatter
+002.48	28	placé	+002.31	25	forcer
+002.47	19	inférieur	+002.24	28	étendre
+002.35	12	sacré	+002.21	122	montrer
+002.35	36	souriant	+002.12	14	couper
+002.33	13	solennel	+002.10	20	bouger
+002.33	13	déçu	+002.10	366	vouloir
+002.30	65	charmant	+002.09	51	écouter
+002.26	11	susceptible			
+002.25	31	intéressant			
+002.23	30	nerveux			
+002.21	14	cité			
+002.21	15	ému			
+002.21	34	voisin			
+002.19	21	souverain			
+002.18	41	brillant			
+002.14	109	ancien			
+002.14	11	local			
+002.13	16	modeste			
+002.09	66	joli			

SUBSTANTIFS

+023.92	423	duchesse	+003.40	70	malade
+020.92	298	duc	+003.40	41	politesse
+014.92	286	princesse	+003.38	19	meuble
+011.60	182	prince	+003.37	26	domestiques
+010.35	31	historien	+003.29	41	opinion
+010.11	121	cousin	+003.26	23	province
+009.02	82	valet	+003.22	18	dreyfusard
+008.87	46	altesse	+003.22	18	originalité
+008.25	51	salut	+003.21	16	opération
+007.57	50	cour	+003.17	82	matin
+007.40	48	ministre	+003.16	44	siècle
+007.27	39	germain	+003.09	115	famille
+007.19	147	salon	+003.08	41	avance
+007.17	142	monsieur	+003.06	20	poésie
+007.11	23	baignoire	+003.03	60	soeur
+006.55	30	empereur	+003.03	15	poste
+006.39	37	officier	+002.98	12	tapisserie
+006.35	28	île	+002.98	12	colline
+006.28	79	madame	+002.97	14	discours
+006.19	31	loge	+002.95	17	empire
+006.00	44	faubourg	+002.94	30	jugement
+005.73	112	pied	+002.93	25	chaise
+005.47	60	médecin	+002.93	24	grandeur
+005.30	23	bataille	+002.93	25	plaisanterie
+005.26	18	brouillard	+002.88	16	opéra
+005.18	39	quartier	+002.86	25	aile
+005.00	36	poète	+002.84	12	chasse
+004.96	79	affaire	+002.84	12	estomac
+004.89	64	frère	+002.83	18	bal
+004.84	64	roi	+002.81	43	rôle
+004.73	50	château	+002.81	58	espèce
+004.71	142	main	+002.81	29	militaire
+004.68	16	fiacre	+002.79	22	naissance
+004.68	16	vestibule	+002.79	23	origine
+004.58	57	marquise	+002.74	14	diplomate
+004.52	189	esprit	+002.72	46	oeil
+004.51	18	colonel	+002.71	12	antichambre
+004.49	31	ambassadeur	+002.71	12	couronne
+004.46	95	maîtresse	+002.71	12	dent
+004.44	332	mère	+002.71	12	tradition
+004.39	19	régiment	+002.68	16	attaque
+004.38	23	monocle	+002.68	16	poussière
+004.37	42	reine	+002.67	111	tête
+004.37	28	visiteur	+002.67	108	cas
+004.17	44	honneur	+002.66	13	devoirs
+004.14	52	titre	+002.65	26	éducation
+004.12	43	amabilité	+002.64	38	feu
+003.98	66	chef	+002.63	22	aristocratie
+003.95	20	adversaire	+002.63	14	ministère
+003.95	20	armée	+002.63	14	présentation
+003.92	38	bonjour	+002.62	54	salle
+003.82	254	nom	+002.60	15	bureau
+003.75	58	tableau	+002.58	16	gouvernement
+003.59	21	permission	+002.57	40	lèvre
+003.56	37	neveu	+002.55	13	sourcil
+003.50	130	dame	+002.55	13	imitation
+003.49	17	collègue	+002.55	13	ironie
+003.48	29	sympathie	+002.52	53	signe
+003.48	29	rang	+002.50	15	feinte
+003.45	106	voix	+002.49	32	respect
+003.44	16	tapis	+002.47	12	sourires
+003.44	47	chapeau	+002.47	12	prénom

Tableau 7 . SODOME ET GOMORRHE

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			MOTS GRAMMATICaux		
+028.37	281	CAMBREMER	+015.04	738	q'
+024.30	548	CHARLUS	+012.59	1422	vous
+018.01	195	COTTARD	+005.48	3980	le
+017.91	428	VERDURIN	+005.47	3326	il
+017.76	235	MOREL	+004.53	1932	pour
+016.64	79	RASPELIERE	+004.24	4929	à
+016.25	1134	DE	+004.19	45	etc
+014.33	46	SURGIS	+004.19	122	ha
+013.55	45	FETERNE	+004.17	4252	ne
+013.16	140	BRICHOT	+004.06	43	afin
+011.47	38	SKI	+003.97	2657	pas
+011.37	762	MME	+003.95	1450	du
+011.08	52	SANIETTE	+003.14	1084	avec
+010.87	28	SHERBATOFF	+002.99	130	ça
+009.49	37	VAUGOUBERT	+002.82	41	cinq
+007.10	27	BERNARD	+002.75	119	votre
+006.44	21	NISSIM	+002.72	12	trente
+005.57	22	BALZAC	+002.61	46	hé
+005.48	40	DONCIERES	+002.48	2127	se
+004.90	23	ARPAJON	+002.46	36	vos
+004.72	30	MARIE	+002.31	348	car
+004.46	37	AIME	+002.38	11	néanmoins
+004.46	62	JUPIEN	+002.37	216	jusque
+004.38	178	BALBEC	+002.21	238	celui
+003.56	13	GALLARDON	+002.16	475	leur
+003.28	19	MOLE	+002.15	167	ceux
+002.80	116	PARIS	+002.11	76	trois
+002.36	444	ALBERTINE	+002.09	92	malgré
+002.27	11	CRECY	+002.02	56	pourquoi
+002.07	43	DIEU			
+002.00	12	MADAME			
PONCTUATION			ADVERBES		
+021.65	8072	.	+007.77	141	ici
+019.82	3050	"	+005.41	193	ci
+009.45	18375	,	+003.30	31	volontiers
+005.92	428	)	+002.95	1560	mais
+005.92	428	(	+002.87	11	indirectement
+005.64	2854	-	+002.83	338	non
+003.80	543	!	+002.74	11	actuellement
+003.40	479	?	+002.63	15	momentanément
+003.40	691	:	+002.62	230	très
			+002.56	29	malheureusement
			+002.47	112	mieux
			+002.38	44	absolument
			+002.30	16	sincèrement
			+002.19	40	guère
			+002.07	157	beaucoup
			+002.03	69	aussitôt

VERBES			ADJECTIFS ET PARTICIPES		
+007.64	1444	dire	+007.39	67	fidèle
+006.01	214	répondre	+005.57	22	muet
+004.70	84	manquer	+004.50	19	commis
+004.65	448	venir	+004.28	19	illustre
+004.46	597	aller	+004.02	62	ouvert
+004.26	33	excuser	+004.00	18	craignant
+004.18	21	feindre	+003.62	14	chrétien
+003.99	26	boire	+003.59	34	nombreux
+003.92	362	vouloir	+002.83	265	premier
+003.89	14	baisser	+002.82	41	suivant
+003.89	18	redouter	+002.75	28	sachant
+003.79	289	parler	+002.73	23	entendant
+003.70	151	ajouter	+002.72	14	levant
+003.67	55	craindre	+002.72	12	tremblant
+003.47	122	appeler	+002.64	16	adressant
+003.46	19	gêner	+002.61	60	compris
+003.36	268	demander	+002.57	22	envoyé
+003.30	31	inspirer	+002.57	135	vieux
+003.24	64	rire	+002.53	96	entendu
+003.23	15	lâcher	+002.50	11	hautain
+003.22	12	recommander	+002.47	19	promis
+003.22	67	repandre	+002.38	10	soupçonné
+003.19	43	compter	+002.38	24	né
+003.10	97	sourire	+002.34	35	saint
+003.09	128	dîner	+002.32	27	ennuyeux
+003.08	23	témoigner	+002.31	13	gauche
+003.08	596	voir	+002.26	24	arrêté
+003.04	30	conduire	+002.24	14	répété
+002.95	232	prendre	+002.23	20	montrant
+002.92	22	promettre	+002.21	166	ayant
+002.85	25	arranger	+002.20	34	parlant
+002.83	37	signifier	+002.17	54	voyant
+002.82	59	offrir	+002.15	57	appris
+002.80	43	amener	+002.15	16	éveillé
+002.77	46	intéresser	+002.11	15	stupide
+002.58	65	monter	+002.11	98	bon
+002.52	50	ignorer	+002.11	129	fort
+002.52	14	repartir	+002.06	356	petit
+002.48	25	crier	+002.03	10	continuant
+002.44	52	écrire			
+002.44	18	nommer			
+002.33	14	désigner			
+002.33	21	marcher			
+002.23	50	descendre			
+002.20	78	causer			
+002.20	90	recevoir			
+002.19	41	inviter			
+002.19	58	plaire			
+002.18	31	contenter			
+002.16	11	nier			
+002.16	11	partager			
+002.11	17	moquer			
+002.07	14	relever			
+002.03	10	adopter			
+002.03	58	présenter			
+002.01	183	falloir			

SUBSTANTIFS			SUBSTANTIFS		
+013.15	188	baron	+003.03	14	violon
+010.04	39	mercredi	+003.02	15	solitaire
+009.49	37	lift	+003.02	15	bêtise
+009.39	30	inverti	+002.96	12	sculpteur
+009.23	39	station	+002.96	12	avances
+007.95	74	docteur	+002.96	12	fureur
+007.88	37	violoniste	+002.95	76	maître
+007.41	193	princesse	+002.90	85	mer
+007.39	67	marquise	+002.87	11	arrêt
+007.18	106	train	+002.87	11	environs
+007.03	31	wagon	+002.84	31	bonjour
+006.98	45	patronne	+002.82	41	plage
+006.78	85	invité	+002.82	14	régiment
+006.55	22	normand	+002.82	14	trajet
+006.34	26	côte	+002.82	21	village
+006.16	20	sexe	+002.80	54	soeur
+005.91	18	temple	+002.80	20	dîners
+005.85	20	insecte	+002.78	58	question
+005.59	45	professeur	+002.76	24	employé
+005.52	38	fer	+002.75	17	appui
+005.44	33	gare	+002.75	43	arrivée
+005.18	134	dame	+002.74	72	mari
+005.08	22	chauffeur	+002.72	14	collègue
+005.05	248	nom	+002.71	13	éloge
+004.88	323	air	+002.71	99	prince
+004.88	34	directeur	+002.70	19	faculté
+004.82	92	voiture	+002.69	55	oncle
+004.66	29	bonsoir	+002.65	213	gens
+004.66	26	client	+002.62	14	exception
+004.65	24	clan	+002.60	18	séjour
+004.61	58	frère	+002.58	28	invitation
+004.45	188	reste	+002.56	389	femme
+004.29	17	noyau	+002.55	110	hôtel
+004.22	20	casino	+002.51	13	carrière
+004.17	14	ascenseur	+002.51	58	minute
+004.17	17	curé	+002.51	13	moeurs
+004.12	20	chasseur	+002.49	34	politesse
+004.07	15	profession	+002.47	23	orgueil
+003.95	39	marquis	+002.42	14	automobile
+003.93	74	cousin	+002.42	17	froideur
+003.92	25	groupe	+002.41	294	homme
+003.89	14	vallée	+002.41	13	philosophe
+003.85	36	seigneur	+002.41	13	quai
+003.80	21	comtesse	+002.38	43	semaine
+003.75	14	baie	+002.38	11	mètre
+003.64	16	doutes	+002.38	11	organe
+003.35	12	orgueilleux	+002.34	89	voix
+003.30	17	dreyfusard	+002.33	36	garçon
+003.30	13	villa	+002.31	13	boutique
+003.27	124	duc	+002.30	16	région
+003.26	101	monsieur	+002.29	97	salon
+003.24	28	race	+002.29	35	crainte
+003.23	46	erreur	+002.27	11	terrain
+003.23	15	pente	+002.27	11	fonction
+003.20	18	falaise	+002.26	10	diabole
+003.20	55	pays	+002.26	32	vice
+003.19	19	vues	+002.23	20	dieu
+003.16	67	venu	+002.19	38	service
+003.15	62	chemin	+002.16	95	cas
+003.15	62	mondain	+002.15	28	musicien
+003.12	20	étage	+002.14	10	évolution
+003.03	20	règle			

Tableau 8 . LA PRISONNIERE

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			PONCTUATION		
+027.19	751	ALBERTINE	+008.89	12993	,
+017.06	139	VINTEUIL	+006.30	423	?
+016.25	188	MOREL	+003.15	5169	.
+013.79	335	CHARLUS	+002.39	288	)
+013.78	35	LEA	+002.25	286	(
+012.10	45	CHARLIE	MOTS GRAMMATICaux		
+011.60	285	VERDURIN			
+010.28	25	TROCADERO			
+010.21	101	BRICHOT			
+008.96	110	ANDREE			
+006.22	16	VERSAILLES			
+005.75	16	ESTHER			
+004.60	66	MLLE			
+004.25	141	BALBEC			
+003.86	12	MONTJOUVAIN			
+003.24	11	WAGNER			
+002.88	30	VENISE			
+002.16	123	FRANCOISE			
+002.08	10	PALAMEDE			
ADVERBES			+009.58	3298	je
+006.35	45	tantôt	+008.47	2188	elle
+003.20	71	après	+007.16	1776	me
+002.71	33	exactement	+006.96	988	vous
+002.59	26	brusquement	+005.21	593	moi
+002.55	17	facilement	+004.72	376	cela
+002.48	160	ainsi	+004.52	980	si
+002.39	16	relativement	+004.22	984	nous
+002.33	36	nullement	+004.08	3281	ne
+002.18	49	oui	+004.05	2060	pas
+002.16	54	parfois	+003.91	6007	que
+002.13	124	ci	+003.93	357	chez
+002.12	8	effectivement	+003.53	262	jamais
+002.11	29	demain	+003.00	2183	ce
+002.04	171	tant	+002.81	958	par
+002.00	10	forcément	+002.52	118	puis
			+002.38	224	rien
			+002.34	183	notre
			+002.36	74	telle
			+002.30	46	pourquoi
			+002.25	815	même
			+002.23	270	car
			+002.10	555	bien

SUBSTANTIFS			SUBSTANTIFS		
+011.77	74	mensonge	+002.94	20	univers
+010.84	141	baron	+002.92	11	affirmation
+008.98	75	jalousie	+002.86	80	cas
+008.40	45	musicien	+002.83	22	glace
+007.76	66	sommeil	+002.82	11	déesse
+007.20	71	musique	+002.80	308	chose
+006.40	20	rupture	+002.79	44	midi
+006.24	34	séparation	+002.77	64	beauté
+006.15	33	projet	+002.76	15	sincérité
+005.99	32	sonate	+002.76	9	métier
+005.67	20	chauffeur	+002.73	13	honte
+005.35	22	aveu	+002.73	26	odeur
+005.24	67	êtres	+002.72	12	souffle
+005.14	29	soupçon	+002.72	12	aveugle
+005.07	27	inquiétude	+002.72	11	comédie
+004.98	15	menteur	+002.72	11	énergie
+004.97	31	patronne	+002.68	26	cesse
+004.83	34	reine	+002.60	112	désir
+004.79	49	robe	+002.59	28	avenir
+004.72	15	confiance	+002.59	27	vice
+004.64	13	mèche	+002.57	13	anxiété
+004.55	23	réputation	+002.54	11	évidence
+004.53	18	vitesse	+002.54	11	promesse
+004.43	25	liberté	+002.54	11	quai
+004.25	37	colère	+002.53	10	communication
+004.22	27	nièce	+002.53	21	récit
+004.15	21	violoniste	+002.52	18	aile
+004.13	14	violon	+002.50	133	soir
+003.89	78	phrase	+002.41	23	larme
+003.75	48	lit	+002.39	106	chambre
+003.72	11	fuite	+002.34	13	révélation
+003.72	16	instrument	+002.33	9	paupière
+003.66	15	marchand	+002.28	15	haine
+003.65	20	motif	+002.25	10	habit
+003.62	12	chant	+002.24	25	amant
+003.59	19	hypothèse	+002.22	8	divinité
+003.53	17	appel	+002.14	9	téléphone
+003.53	22	note	+002.13	13	sein
+003.45	17	clan	+002.13	18	thé
+003.39	15	méchanceté	+002.13	18	demeure
+003.34	58	soirée	+002.06	13	sagesse
+003.31	10	parallèle	+002.06	33	fête
+003.31	10	prison	+002.04	26	feu
+003.29	27	début	+002.02	46	présence
+003.24	162	amour	+002.02	17	prétexte
+003.24	11	fragment	+002.01	8	gène
+003.22	16	gentillesse	+002.01	12	réveil
+003.19	273	vie	+002.00	34	cours
+003.17	114	instant	+002.00	22	moitié
+003.09	21	langue	+002.00	38	voyage
+003.05	40	scène			
+003.03	95	part			

VERBES			ADJECTIFS ET PARTICIPES		
+007.09	18	casser	+007.92	42	jaloux
+006.26	35	mentir	+005.98	21	chéri
+004.83	18	rompre	+005.32	14	endormi
+004.30	433	savoir	+004.60	15	deviné
+004.23	930	pouvoir	+004.37	14	atroce
+004.10	85	sortir	+004.25	12	avoué
+003.77	283	vouloir	+003.72	23	croyant
+003.69	53	cacher	+003.59	11	inoffensif
+003.61	17	jurer	+003.46	60	disant
+003.60	34	dormir	+003.32	36	mystérieux
+003.13	59	apprendre	+003.31	15	musical
+003.11	67	quitter	+003.28	37	secret
+003.07	10	voler	+003.24	11	révélé
+003.02	18	créer	+003.13	11	glacé
+002.95	10	retarder	+003.13	11	insolent
+002.94	36	essayer	+003.13	11	mensonger
+002.91	26	éveiller	+003.10	73	mauvais
+002.81	12	subsister	+002.98	28	étrange
+002.78	4533	être	+002.95	10	sévère
+002.78	152	rendre	+002.92	11	innocent
+002.74	10	envelopper	+002.91	21	couché
+002.74	10	hâter	+002.91	26	insignifiant
+002.73	13	priver	+002.90	12	interrompu
+002.72	77	jouer	+002.79	30	calme
+002.67	17	acheter	+002.77	206	jeune
+002.67	996	dire	+002.73	65	inconnu
+002.64	40	oublier	+002.73	13	quotidien
+002.60	24	éloigner	+002.68	120	vrai
+002.56	89	revenir	+002.57	13	jaune
+002.52	14	proposer	+002.58	37	sujet
+002.50	36	tromper	+002.54	9	renseigné
+002.49	17	soupçonner	+002.53	10	rappelé
+002.48	4022	avoir	+002.45	11	revenant
+002.38	20	naître	+002.41	24	terrible
+002.34	13	risquer	+002.41	40	indifférent
+002.34	10	dédaigner	+002.40	39	rendu
+002.34	13	feindre	+002.39	19	brusque
+002.28	19	choisir	+002.38	14	fâché
+002.27	23	ennuyer	+002.33	9	annoncé
+002.27	209	parler	+002.33	9	universel
+002.21	137	laisser	+002.16	30	gentil
+002.20	13	endormir	+002.13	13	contente
+002.20	16	réaliser	+002.09	23	extérieur
+002.18	22	réussir			
+002.16	10	calmer			
+002.10	38	ignorer			
+002.08	17	détester			

Tableau 9 . LA FUGITIVE

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			MOTS GRAMMATICaux		
+038.12	731	ALBERTINE	+014.03	1452	me
+017.41	102	LOUP	+013.60	2473	je
+013.23	108	ANDREE	+010.00	501	moi
+011.52	83	MLLE	+008.93	1549	elle
+010.54	48	VENISE	+008.26	415	ma
+008.00	120	GILBERTE	+006.71	656	même
+006.67	30	AIME	+006.57	4259	que
+005.54	112	BALBEC	+005.49	713	nous
+005.06	27	BONTEMPS	+004.86	1561	ce
+004.24	12	SAZERAT	+004.38	148	notre
+004.19	30	FORCHEVILLE	+004.30	677	si
+003.58	28	RACHEL	+004.55	176	parce que
+003.16	50	ROBERT	+004.39	409	cette
+003.12	24	LEGRANDIN	+004.06	395	autre
+002.74	15	MESEGLISE	+003.97	2245	ne
+002.37	129	SAINT	+003.55	18	ta
+002.23	87	FRANCOISE	+003.41	59	telle
+002.20	8	DU	+003.13	70	puisque
			+003.06	244	cela
			+002.80	86	tu
			+002.77	141	celle
			+002.68	18	auxquelles
			+002.58	174	jamais
			+002.51	88	cet
			+002.50	34	pourquoi
			+002.45	156	personne
			+002.44	70	longtemps
			+002.41	97	pourtant
			+002.34	7	trente
			+002.24	562	avec
			+002.20	100	depuis
			+002.06	968	pour
ADVERBES					
+004.82	908	plus			
+004.67	13	rétrospectivement			
+003.97	341	quand			
+003.68	40	combien			
+003.27	131	tant			
+002.78	101	déjà			
+002.76	8	sûrement			
+002.57	118	alors			
+002.35	8	uniquement			
+002.31	31	ensemble			
+002.05	444	où			
+002.04	50	autrefois			

ADJECTIFS ET PARTICIPES					
+014.73	173	mort	+002.17	6	rêvé
+008.23	50	vivant	+002.13	8	total
+006.62	162	pu	+002.10	7	atroce
+005.75	54	aimé	+002.08	6	amusé
			+002.08	6	ramené
+005.25	163	eu	+002.05	29	demandé
+004.87	13	souffert	+002.04	24	su
+004.58	38	indifférent	+002.04	41	devenu
+004.48	28	cruel	+002.01	12	coupable
+004.38	39	écrit	VERBES		
+004.25	31	douloureux			
+004.16	21	vécu	+010.59	3135	avoir
+003.97	38	chagrin	+009.81	110	souvenir
+003.90	24	quitté	+006.94	92	revenir
+003.87	21	jaloux	+006.93	202	aimer
+003.85	65	passé	+006.90	58	souffrir
+003.51	51	cru	+006.80	97	rappeler
+003.63	318	fait	+005.71	22	épouser
+003.59	35	naturel	+005.37	48	exister
+003.46	8	volontaire	+005.34	46	désirer
+003.45	74	voulu	+004.89	64	vivre
+003.39	13	innombrable	+004.83	3195	être
+003.23	24	pensé	+004.79	139	penser
+003.14	8	emporté	+004.63	32	représenter
+003.12	22	immense	+004.60	59	partir
+003.02	14	revenu	+004.39	650	pouvoir
+003.01	13	perpétuel	+004.23	16	consoler
+002.95	10	blonde	+004.13	19	ôter
+002.95	13	inverse	+004.11	21	mentir
+002.94	11	passionné	+003.81	19	remonter
+002.92	16	trompé	+003.50	21	souhaiter
+002.88	55	dû	+003.49	39	revoir
+002.86	14	infini	+003.27	23	remettre
+003.73	256	été	+003.20	12	pardonner
+002.88	45	possible	+003.16	18	ressentir
+002.80	11	marié	+003.14	8	substituer
+002.71	24	pensant	+003.07	100	sentir
+002.70	12	absurde	+002.87	11	entretenir
+002.70	14	complète	+002.82	16	séparer
+002.68	122	nouveau	+002.77	18	prouver
+002.65	26	changé	+002.60	39	lire
+002.62	24	meilleur	+002.56	21	figurer
+002.52	7	lisant	+002.53	186	croire
+002.52	7	possédé	+002.53	12	renaître
+002.51	22	cessé	+002.45	45	quitter
+002.51	9	repris	+002.36	28	oublier
+002.50	14	sensible	+002.35	17	ramener
+002.46	10	identique	+002.34	45	devenir
+002.43	7	mental	+002.32	11	accomplir
+002.41	18	lu	+002.31	14	supporter
+002.35	8	considéré	+002.23	46	éprouver
+002.33	141	premier	+002.21	10	jurer
+002.27	8	revenant	+002.16	10	obéir
+002.24	66	dernier	+002.07	19	embrasser
+002.18	7	insupportable	+002.07	13	exciter
			+002.05	25	perdre
			+002.01	12	mêler

SUBSTANTIFS

+014.47	29	blanchisseuse	+003.50	224	chose
+013.09	100	souffrance	+003.15	11	anxiété
+012.04	60	départ	+003.15	9	trahison
+010.11	176	amour	+003.07	13	folie
+009.90	57	mariage	+002.89	13	ange
+009.74	58	douleur	+002.85	19	roman
+009.47	34	article	+002.88	12	recherche
+009.44	130	désir	+002.81	9	réaction
+009.14	34	oubli	+002.76	25	curiosité
+007.72	16	canal	+002.76	25	veille
+007.26	97	lettre	+002.75	14	croyance
+006.58	48	jalousie	+002.74	11	fraicheur
+006.35	16	dépêche	+002.73	86	cause
+005.92	92	cœur	+002.71	29	mois
+005.91	224	vie	+002.68	46	vérité
+005.77	141	fille	+002.67	13	confiance
+005.61	38	retour	+002.66	9	série
+005.50	19	hypothèse	+002.61	7	rougeur
+005.23	16	désespoir	+002.61	11	contradiction
+005.21	37	journal	+002.59	10	possession
+005.00	37	souvenirs	+002.58	12	période
+004.91	25	regret	+002.56	13	angoisse
+004.75	109	doute	+002.56	18	début
+004.72	34	tendresse	+002.54	25	erreur
+004.69	71	partie	+002.52	7	refus
+004.67	19	palais	+002.43	24	mensonge
+004.62	10	choc	+002.34	36	bonheur
+004.52	25	événement	+002.34	7	résolution
+004.52	26	marquis	+002.27	36	êtres
+004.39	20	fortune	+002.21	10	sagesse
+004.35	33	tristesse	+002.20	20	sensation
+004.34	234	femme	+002.18	7	problème
+004.34	171	mère	+002.17	9	supposition
+004.32	21	séparation	+002.17	13	univers
+004.22	26	avenir	+002.16	10	découverte
+004.14	15	lecteur	+002.16	17	indifférence
+004.12	17	certitude	+002.15	11	résultat
+004.11	62	réalité	+002.11	18	élément
+004.05	48	mémoire	+002.11	69	raison
+003.97	13	marbre	+002.10	7	fierté
+003.81	13	fiancé	+002.10	64	or
+003.81	20	malheur	+002.09	14	soupçon
+003.80	11	décision	+002.08	6	écriture
+003.78	29	somme	+002.08	36	pauvre
+003.78	187	temps	+002.08	6	répétition
+003.76	100	idée	+002.06	16	condition
+003.72	25	acte	+002.04	30	bout
+003.72	68	besoin	+002.01	12	concierge
+003.71	23	amant	+002.01	12	espérance
+003.62	11	accident	+002.01	17	espoir
+003.62	68	pensée	+002.00	21	faute
+003.61	22	illusion			
+003.60	17	liberté			
+003.56	12	démarche			
+003.51	31	action			

Tableau 10 . LE TEMPS RETROUVE

VOCABULAIRE CARACTERISTIQUE

NOMS PROPRES			PONCTUATION		
+022.93	147	LOUP	+004.15	1632	"
+015.17	38	ALLEMANDS	+002.77	1853	-
+011.28	35	ALLEMAGNE			
+009.85	21	GRECE			
+009.76	29	TANSONVILLE			
+009.55	70	JUPIEN			
+009.21	63	FRANCE			
+008.87	56	RACHEL			
+007.30	296	GUERMANTES			
+007.09	216	SAINT			
+006.40	18	FRANCAIS			
+005.92	41	BERMA			
+005.88	128	GILBERTE			
+005.83	21	ARGENCOURT			
+004.14	76	COMBRAY			
+003.97	82	BLOCH			
+003.48	18	LE			
+003.48	64	ROBERT			
+002.89	181	CHARLUS			
+002.69	16	BREAUTE			
+002.65	30	FORCHEVILLE			
+002.51	25	LA			
+002.42	12	ARPAJON			
+002.35	79	PARIS			
+002.21	8	X			
+002.05	20	CHAMPS			
+002.04	47	BRICHOT			
ADVERBES			MOTS GRAMMATICaux		
+008.03	69	jadis	+007.68	426	ils
+007.48	99	autrefois	+007.12	1522	des
+005.33	174	ailleurs	+006.76	2129	les
+005.17	1170	plus	+005.68	174	eux
+003.27	165	tant	+005.37	2001	qui
+002.65	9	naïvement	+004.64	86	aujourd'hui
+002.63	39	tellement	+004.78	95	nos
+002.57	326	aussi	+004.53	898	on
+002.55	18	complètement	+004.30	13	cinquante
+002.34	141	ainsi	+004.15	135	ceux
+002.06	167	seulement	+003.93	761	même
+002.05	15	autrement	+003.86	354	leur
+002.01	45	vraiment	+003.82	90	mêmes
			+003.61	33	vingt
			+003.37	862	par
			+003.30	254	car
			+002.99	3462	la
			+002.98	2357	l'
			+002.62	64	certain
			+002.60	1242	dans
			+002.60	10	quinze
			+002.43	39	ensuite
			+002.37	167	celui
			+002.35	294	chez
			+002.33	66	tel
			+002.33	201	tous
			+002.28	49	certain
			+002.27	66	malgré
			+002.25	287	dont
			+002.23	602	tout
			+002.21	1896	ce
			+002.20	192	parce que
			+002.16	37	soi
			+002.12	8	trente
			+002.09	21	sinon
			+002.06	85	ça
			+002.05	76	contre
			+002.00	462	autre

SUBSTANTIFS

+026.33	174	guerre	+003.48	44	chagrin
+010.65	104	an	+003.53	45	époque
+008.86	64	livre	+003.45	29	acteur
+008.84	21	victoire	+003.43	14	anglais
+008.83	22	vieillesse	+003.43	31	loi
+008.29	27	vieillard	+003.42	25	début
+007.86	51	écrivain	+003.41	69	force
+007.79	29	individu	+003.39	31	travail
+007.74	83	art	+003.38	21	enfance
+007.27	44	sensation	+003.35	18	voie
+007.14	28	allemand	+003.29	122	doute
+007.00	261	homme	+003.21	12	durée
+006.62	19	révolution	+003.24	44	trait
+006.54	104	oeuvre	+003.22	22	mode
+006.40	18	soldat	+003.20	16	haine
+006.31	30	article	+003.19	9	conception
+006.12	185	gens	+003.18	24	matinée
+005.99	48	journal	+003.17	18	officier
+005.89	37	matière	+003.15	76	baron
+005.85	29	littérature	+003.11	40	valeur
+005.50	78	impression	+003.10	11	théorie
+005.49	67	mémoire	+003.07	23	preuve
+005.45	14	allié	+003.05	64	sens
+005.28	73	vérité	+003.04	29	aspect
+005.26	61	êtres	+003.01	55	maître
+005.19	53	âge	+003.00	11	tâche
+005.06	211	monde	+002.99	106	effet
+004.98	20	lecteur	+002.96	9	couple
+004.94	100	année	+002.96	9	niveau
+004.88	250	temps	+002.95	12	futur
+004.87	16	bataille	+002.91	11	protecteur
+004.72	22	morts	+002.88	19	santé
+004.69	263	vie	+002.87	17	foi
+004.54	35	changement	+002.86	9	chaîne
+004.53	13	barbe	+002.83	11	juge
+004.52	18	phénomène	+002.75	9	déclaration
+004.50	31	jeunesse	+002.69	16	grandeur
+004.44	25	militaire	+002.69	14	ignorance
+004.43	19	bibliothèque	+002.65	9	amoureuse
+004.40	42	souvenirs	+002.65	54	intelligence
+004.35	78	réalité	+002.63	28	curieux
			+002.62	62	compte
+004.20	33	livres	+002.56	14	ouvrier
+004.12	18	raisonnement	+002.51	8	chasse
+004.04	18	paix	+002.51	30	maladie
+004.04	18	patron	+002.49	13	amateur
+003.91	59	enfant	+002.49	13	inconscient
+003.90	18	essence	+002.45	15	page
+003.86	14	empire	+002.45	20	peuple
+003.86	14	génération	+002.45	18	poète
+003.85	61	figure	+002.41	44	artiste
+003.83	11	paresse	+002.35	12	instinct
+003.77	25	front	+002.35	10	perle
+003.75	66	exemple	+002.33	106	esprit
+003.72	11	croix	+002.32	17	lecture
+003.69	128	duchesse	+002.31	8	million
+003.65	39	société	+002.30	29	ligne
+003.63	16	ennemi	+002.25	22	cesse
+003.60	11	russe	+002.24	16	courage
+003.54	85	hôtel			

ADJECTIFS ET PARTICIPES			VERBES		
+009.56	22	tué	+006.10	47	mourir
+009.34	160	mort	+005.43	15	décrire
+007.29	113	connu	+004.48	24	peindre
+006.03	30	actuel	+003.55	37	tromper
+005.88	58	perdu	+003.40	10	identifier
+005.67	93	passé	+003.27	51	écrire
+005.51	119	vieux	+003.26	4024	être
+005.00	37	juste	+003.18	10	réciter
+004.76	26	présent	+003.00	16	dégager
+004.66	67	devenu	+002.88	10	affirmer
+004.54	174	nouveau	+002.82	14	tuer
+004.34	32	divers	+002.81	3563	avoir
+004.28	39	changé	+002.66	11	exagérer
+004.19	414	fait	+002.49	12	convenir
+004.00	108	différent	+002.46	9	augmenter
+003.95	35	pur	+002.27	10	repartir
+003.59	30	public	+002.17	73	entrer
+003.58	107	vu	+002.12	8	hâter
+003.52	26	lu			
+003.51	31	cessé			
+003.50	40	oublié			
+003.47	23	vécu			
+003.28	19	énorme			
+003.19	11	tenté			
+003.19	9	terminé			
+003.18	10	fourni			
+003.17	46	resté			
+003.13	16	rappelant			
+003.08	10	âgé			
+003.08	41	fini			
+003.08	9	mourant			
+002.99	313	été			
+002.88	29	reconnu			
+002.78	108	vrai			
+002.74	183	jeune			
+002.63	15	dangereux			
+002.61	26	extraordinaire			
+002.57	34	vivant			
+002.54	73	ancien			
+002.50	11	détruit			
+002.45	93	fort			
+002.43	43	général			
+002.42	11	intact			
+002.30	21	séparé			
+002.25	14	successif			
+002.24	16	admirable			
+002.12	10	bref			
+002.11	9	durable			
+002.04	10	ignoré			
+002.04	22	intellectuel			
+002.03	8	rompu			